

ことばの歳時記

～こんこん～

日本では、立春の前日である毎年2月3日ごろを「節分」といい、季節の変わり目に生じるといわれる邪気（鬼）を追い払うために「鬼は外、福は内」と言いながら豆まきをしたりします。

このように日本の2月は、冬から春に季節が移り変わる節目の月で、体感的にはまだまだ寒く、特に雪深い地域では、春の訪れを待ちわびている人たちも多いと思います。

さて日本には「雪やこんこ（ん）、霰やこんこ（ん）」ではじまる童謡があります。「こんこ（ん）」は、「来い来い（＝降れ降れという意味の古語）」が元になっているともいわれています。

一方「こんこん」には、「咳がこんこん出る」「扉をこんこんたたく」といった実際の音に近いものを表現する場合と、「泉がこんこんと湧く（尽きることなく水が盛んに湧き出るさま）」「こんこんと諭す（心をこめて繰り返し説くさま）」「こんこんと眠る（眠りの深いさま）」など様々な意味で使う場合があります。

Bahasa dalam Berbagai Musim

～Kon-Kon～

Di Jepang, setiap tgl 3 Februari, yaitu sekitar sehari sebelum musim semi, disebut sebagai [*setsubun*]. Pada saat ini ada kebiasaan melempar kacang dengan meneriakkan [*Oni wa soto, fuku wa uchi* = iblis keluar, kebahagiaan ke rumah] dengan maksud menghalau keburukan atau iblis yang muncul ketika musim berganti.

Begitulah di Jepang Februari merupakan bulan pergantian dari musim dingin ke musim semi, sebenarnya bagi tubuh kita masih terasa dingin, terutama di daerah yang saljunya tebal, orang-orang sudah tak sabar menunggu datangnya musim semi.

Di Jepang ada lagu anak-anak yang syairnya dimulai dengan [*Yuki ya kon-kon, arare ya kon-kon*]. Istilah [*kon-kon*] konon berasal dari kata [*koi-koi* atau *fure-fure* yang dalam istilah zaman dulu artinya datanglah-datanglah atau turunlah-turunlah].

Sementara, ada juga arti [*kon-kon*] yang berasal dari bunyi sebenarnya yang terdengar mirip, misalnya [*seki ga konkon deru* = batuknya berbunyi *konkon*], atau [*tobira o konkon tataku* = *kon kon* bunyi pintu diketuk]